



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach  
Tel. +43 7289 71 562-0  
info@holzmann-maschinen.at  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

**DE**      Originalfassung  
            **BETRIEBSANLEITUNG**

**MOBILE METALLTRENNSÄGE**

**EN**      Übersetzung / Translation  
            **USER MANUAL**

**MOBILE METAL CUTTING MACHINE**



**MKS355N\_230V**



**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	3
3	TECHNIK / TECHNICS	4
3.1	Lieferumfang / Delivery content	4
3.2	Komponenten / Components	4
3.3	Technische Daten / Technical data	5
4	VORWORT (DE)	6
5	SICHERHEIT	7
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5.1.1	Technische Einschränkungen	7
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	7
5.2	Anforderungen an Benutzer	7
5.3	Sicherheitseinrichtungen	7
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	8
5.5	Elektrische Sicherheit	8
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	9
5.7	Gefahrenhinweise	9
5.7.1	Restrisiken	9
5.7.2	Gefährdungssituationen	9
6	TRANSPORT	9
7	MONTAGE	10
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	10
7.1.1	Lieferumfang	10
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	10
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	10
7.2	Zusammenbau	10
7.3	Elektrischer Anschluss	10
7.4	Einstellungen	10
7.4.1	Tiefenstopp	10
7.4.2	Schnittwinkel (0 – 45°)	11
8	BETRIEB	11
8.1	Betriebshinweise	11
8.2	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	11
8.3	Bedienung	11
8.3.1	Transportsicherung lösen und fixieren	11
8.3.2	Werkstück einspannen und lösen	11
8.3.3	Maschine ein- und ausschalten	12
8.3.4	Werkstück schneiden	12
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	12
9.1	Reinigung	12
9.2	Wartung	13
9.2.1	Wartungsplan	13
9.2.2	Sägeblatt wechseln	13
9.2.3	Kohlebürsten wechseln	13
9.3	Lagerung	14
9.4	Entsorgung	14
10	FEHLERBEHEBUNG	14
11	PREFACE (EN)	15
12	SAFETY	16
12.1	Intended use of the machine	16
12.1.1	Technical restrictions	16
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	16
12.2	User requirements	16
12.3	Safety devices	16
12.4	General safety instructions	16
12.5	Electrical safety	17
12.6	Special safety instructions for this machine	17
12.7	Hazard warnings	17
12.7.1	Residual risks	17
12.7.2	Hazardous situations	18
13	TRANSPORT	18
14	ASSEMBLY	18
14.1	Preparation	18
14.1.1	Check delivery content	18
14.1.2	Requirements for the installation site	18
14.1.3	Preparation of the surfaces	18
14.2	Assemble	19
14.3	Electrical connection	19
14.4	Adjustment	19



14.4.1	Depth stop .....	19
14.4.2	Cutting angle (0 – 45°) .....	19
15	OPERATION .....	19
15.1	Operating instructions .....	19
15.2	Check before commissioning .....	20
15.3	Handling .....	20
15.3.1	Releasing and locking the transport lock .....	20
15.3.2	Clamping and releasing the workpiece .....	20
15.3.3	Switching the machine on and off .....	20
15.3.4	Cutting the workpiece .....	21
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL .....	21
16.1	Cleaning .....	21
16.2	Maintenance .....	21
16.2.1	Maintenance plan .....	21
16.2.2	Replace saw blade .....	21
16.2.3	Replace carbon brushes .....	22
16.3	Storage .....	22
16.4	Disposal .....	22
17	TROUBLESHOOTING .....	22
18	ERSATZTEILE / SPARE PARTS .....	23
18.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order .....	23
18.2	Explosionszeichnung / Exploded view .....	24
19	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY .....	25
20	GARANTIEERKLÄRUNG (DE) .....	26
21	GUARANTEE TERMS (EN) .....	27
22	PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING .....	28

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

**DE****SICHERHEITSZEICHEN  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE****EN****SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS****DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.**EN EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.**DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.**EN READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.**DE** Schutzausrüstung tragen!**EN** Wear protective equipment!**DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**EN** Stop and pull out the power plug before any break and machine maintenance!**DE** Warnung vor Schnittverletzungen!**EN** Warning of cut injuries!**DE** Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!**EN** Beware of dangerous electrical voltage!**DE** Sicherheitsabstand einhalten!**EN** Keep safety distance!**DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.****EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**



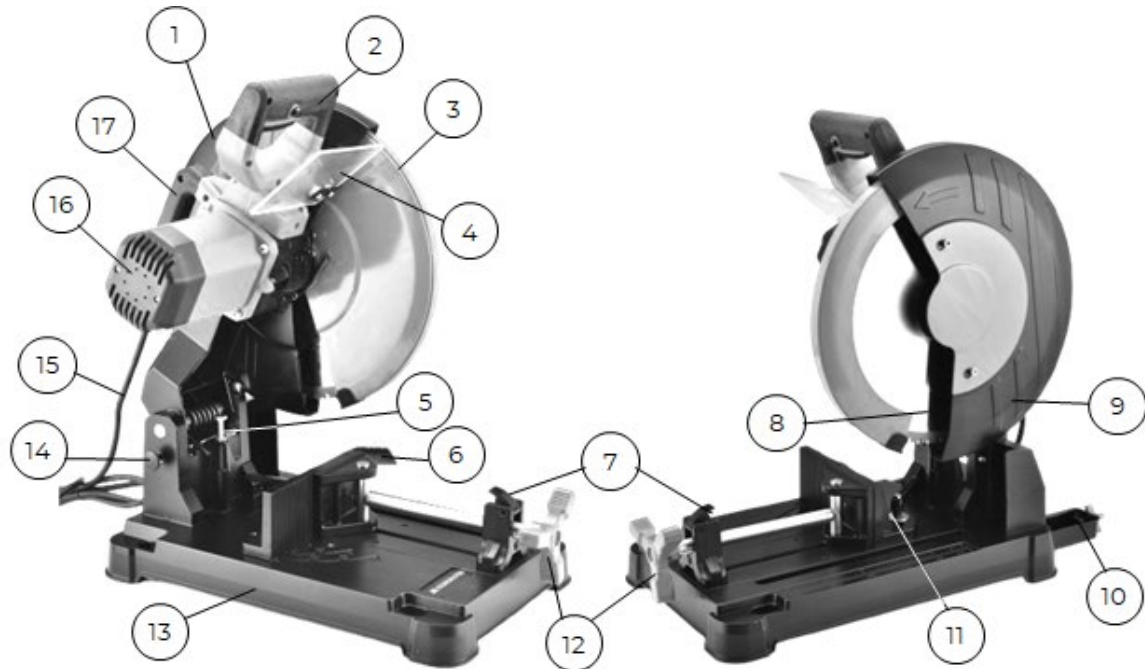
### 3 TECHNIK / TECHNICS

#### 3.1 Lieferumfang / Delivery content



#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Maschine mit Netzkabel und Sägeblattschutz / machine with mains cable and saw blade guard	1
2	Betriebsanleitung / manual	1

#### 3.2 Komponenten / Components



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Sägekopf / saw head	10	Spänelade / dust box
2	Handgriff mit Einschaltsperr und EIN-AUS-Schalter / handle with trigger lock and ON-OFF-switch	11	Anschlag mit Winkeleinstellung / stop with angle adjustment
3	Schwenkbarer Sägebandschutz / swivel guard	12	Handrad Schraubstock / hand wheel vise
4	Handschutz / hand guard	13	Grundplatte / base plate
5	Tiefenstopp / depth stop	14	Transportsicherung / transport lock
6	Spannbacke / clamping jaw	15	Netzkabel mit Stecker / cable with power plug
7	Schnellverschlusshebel / quick locking lever	16	Motor / motor
8	Sägeblatt / saw blade	17	Tragegriff / carrying handle
9	Feststehender Sägebandschutz / fixed guard		



### 3.3 Technische Daten / Technical data

Spezifikation / Specification	MKS355N_230V
Spannung / voltage	230 V / 50 Hz
Motorleistung / motor power	2480 W
Motor Drehzahl / motor speed	1450 min <sup>-1</sup>
Sägeblatt / saw blade	Ø 355 mm / 72T
Sägeblattbohrung / saw blade bore diameter	Ø 25,4 mm
Drehzahl Sägeblatt / saw blade speed	1700 min <sup>-1</sup>
Schnittleistung 90° (L×B) / cutting performance 90° (L×W)	190×90 mm
Schnittleistung 90° (Ø) / cutting performance 90° (Ø)	Ø 130 mm
Schnittleistung 90° quadratisch / cutting performance 90° square	105 mm
Schnittleistung 45° (L×B) / cutting performance 45° (L×W)	120×90 mm
Schnittleistung 45° (Ø) / cutting performance 45° (Ø)	Ø 95 mm
Schutzart / degree of protection	IP20
Schutzklasse / protection class	II /
Maße Grundplatte (L×B×H) / dimensions base plate (L×W×H)	495×295×190 mm
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H)	525×340×400 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H)	575×395×455 mm
Gewicht Brutto / weight gross	23 kg
Gewicht Netto / weight net	22 kg
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> / sound power level L <sub>WA</sub>	105,9 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> / sound pressure level L <sub>PA</sub>	92,9 dB(A).....k: 3 dB(A)

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der MOBILEN METALLTRENNsäGE MKS355N\_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2025

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

## Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at





## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Trennen (Trockenschnitt) von Rohren, Flach- und Rundmaterial aus Eisen- und Nichteisenmetallen sowie Baustahl, innerhalb der technischen Grenzen.

### HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +55 °C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Wellendurchmesser dieser Maschine bestimmt sind.
- Schneiden von Holz oder anderer weichen Materialien sowie das Schneiden von gehärteten Materialien verringert die Leistung der Klinge.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Bearbeiten von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Grenzen.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

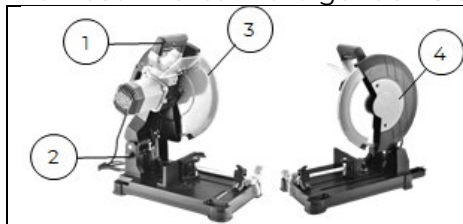
**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

### 5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



- Einschaltsperre (1)
- Transportsicherung (2)
- Schwenkbarer Sägeblattschutz (3)
- Festsitzender Sägeblattschutz (4)



## **5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Absauganlage.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

## **5.5 Elektrische Sicherheit**

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Der Stecker der Maschine muss in die Steckdose passen. Verändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Weise. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Wenn Ihr Körper geerdet ist, besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.





- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

## 5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Metallstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die Gesundheit auswirken können. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks niemals bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Entfernen Sie Splitter und Späne nicht mit der Hand!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter.

## 5.7 Gefahrenhinweise

### 5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Kreissägeblatt während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Kreissägeblattes bzw. Kreissägeblattteile.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für die Augen durch herumfliegende Teile bei Werkstücksplitterung, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Metallstaub bei behandelten Werkstücken.

### 5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

## GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

## WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

## 6 TRANSPORT

Sichern Sie die Säge beim Transport stets in der Transportstellung, um Beschädigungen der Maschine vorzubeugen.

Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

### Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

### Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.



Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

## 7 MONTAGE

### 7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### 7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, der das Gewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

#### 7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

## HINWEIS



**Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!**

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

### 7.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt komplett montiert, es nur die elektrische Verbindung herzustellen.

### 7.3 Elektrischer Anschluss

## WARNUNG



**Gefährliche elektrische Spannung!**

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Überprüfungen der Spannungsversorgung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

## HINWEIS



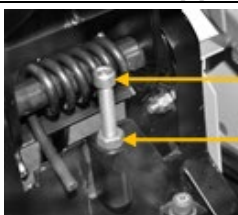
**Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!**

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von  $\pm 5\%$  ist zulässig. Im Speisennetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine für den Stecker passende Steckdose an. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Maschinen.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

### 7.4 Einstellungen

#### 7.4.1 Tiefenstopp



#### Schnitttiefe erhöhen

- Sechskantschraube gegen den Uhrzeigersinn lockern (1) und Mutter im Uhrzeigersinn drehen (2).

#### Schnitttiefe verringern

- Mutter (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen, dann die Sechskantschraube (1) im Uhrzeigersinn festziehen.

**HINWEIS:** Das Sägeblatt darf während dem Schneiden zu keinem Zeitpunkt die Basis berühren!



### 7.4.2 Schnittwinkel (0 – 45°)

	<p><b>Schraubstock öffnen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heben Sie den Schnellverschlusshebel (1) an und ziehen Sie den Griff des Schraubstockes (2) zurück, sodass der dieser geöffnet wird.</li> </ul> <p><b>Schnittwinkel einstellen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lösen Sie den Spannhebel (3).</li> <li>• Drehen Sie die Spannbacke in die gewünschte Position (4). Sie können den Winkel an der Maßskala am Sockel ablesen.</li> <li>• Ziehen Sie den Spannhebel (3) wieder fest.</li> </ul>
--	---

## 8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 8.1 Betriebs Hinweise

- Stellen Sie die Maschine auf einem ebenen und erschütterungsfreien Untergrund.
- Verwenden Sie nur Sägeblätter die den technischen Daten der Maschine entsprechen! Achten Sie auf die max. Drehzahl des Sägeblattes.
- Verwenden Sie nur einwandfreie und geschärfte Sägeblätter.
- Vermeiden Sie Stöße beim Transport der Sägeblätter.
- Achten Sie darauf, dass sich das Sägeblatt nicht verdreht oder verklemmt.
- Kontrollieren Sie vor dem Schneiden, ob sich das Sägeblatt frei dreht.
- Halten Sie Hände und andere Körperteile fern vom laufenden Sägeblatt.
- Greifen Sie niemals um, über oder unter das Sägeblatt.
- Entfernen Sie das Werkstück erst bei Stillstand der Maschine.
- Wenn das Sägeblatt blockiert, lassen Sie den EIN-AUS-Schalter sofort los.

### 8.2 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme,
  - die Schraubverbindungen auf festen Sitz,
  - die Schnittbreite und den Schnittwinkel,
  - ob das Werkstück fest eingespannt ist.
- Kontrollieren Sie den Sägeblattschutz und den Handschutz auf Funktion und Zustand.

### 8.3 Bedienung

#### 8.3.1 Transportsicherung lösen und fixieren

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie den Handgriff der Maschine leicht nach unten (1).</li> <li>• Ziehen Sie die Transportsicherung aus der Verriegelung (2), der Sägearm wird nach oben geschwenkt.</li> <li>• Zum Fixieren der Transportsicherung drücken Sie den Handgriff der Maschine (1) so weit nach unten, sodass die Transportsicherung leicht in die Verriegelung (2) gedrückt werden kann.</li> </ul>
--	--

#### 8.3.2 Werkstück einspannen und lösen

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den gewünschten Schnittwinkel ein.</li> <li>• Öffnen Sie die Spannbacken, indem Sie den Schnellverschlusshebel anheben (1) und den Griff des Schraubstockes zurückziehen (2).</li> <li>• Legen Sie das Werkstück zwischen die Backen.</li> <li>• Klemmen Sie das Werkstück, indem Sie die Spannbacke wieder nach vorne schieben. Heben Sie dazu den Schnellverschlusshebel (1) und schieben Sie den Griff des Schraubstockes vor (2).</li> <li>• Zum Fixieren des Werkstückes drehen Sie das Handrad des Schraubstockes (3), bis das Werkstück fest gespannt ist.</li> </ul>
--	---



	<p>Einspannen verschiedener Querschnittsformen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Positionieren Sie den dünnsten Teil des Werkstücks nach oben.</li></ul> <p>Achten Sie darauf, dass die Mittellinie des Sägeblattes über der Mittellinie des Werkstückes oder dahinter zur Rückseite der Maschine ausgerichtet ist (1).</p>
	<p><b>Werkstück lösen</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Drehen Sie das Handrad des Schraubstockes einige Umdrehungen in die entgegengesetzte Richtung (1).</li><li>• Heben Sie den Schnellverschlusshebel an (2) und ziehen Sie den Schraubstock nach hinten (3).</li></ul>

### 8.3.3 Maschine ein- und ausschalten

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Einschalten erfolgt durch Drücken der Einschaltsperrle (2) und gleichzeitigem Drücken des EIN-AUS-Schalters (1) am Handgriff der Maschine.</li><li>• Ausschalten erfolgt durch Loslassen des EIN-AUS-Schalters (1) am Handgriff. Die Maschine schaltet sich aus.</li></ul> <p><b>VORSICHT:</b> Achten Sie auf den kompletten Stillstand des Sägeblattes, bevor Sie das Werkstück entnehmen.</p>
--	---

### 8.3.4 Werkstück schneiden

- Spannen Sie das Werkstück.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Warten Sie bis das Sägeblatt auf voller Drehzahl ist.
- Ziehen Sie den Sägekopf vorsichtig nach unten und schneiden Sie das Material langsam durch.
- Ziehen Sie den Sägekopf vollständig in die Ausgangslage zurück.
- Schalten Sie die Maschine aus.

## 9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

### 9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel mit einer weichen Bürste oder einem Tuch von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).
- Schmieren Sie bewegliche Maschinenteile mit einem hochwertigen Maschinenöl.



## 9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

### 9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Inbetriebnahme	Schraubverbindungen	auf festen Sitz prüfen, ggf. nachziehen
	Sägeblatt	auf Beschädigung prüfen
	Kabel und Stecker	reinigen, bes. Lüftungsöffnungen und Handschutz, Spänelade
nach Inbetriebnahme	Maschine	bewegl. Maschinenteile schmieren
bei Bedarf	Sägeblatt	schärfen / wechseln
	Kohlebürsten	wechseln

### 9.2.2 Sägeblatt wechseln

#### VORSICHT



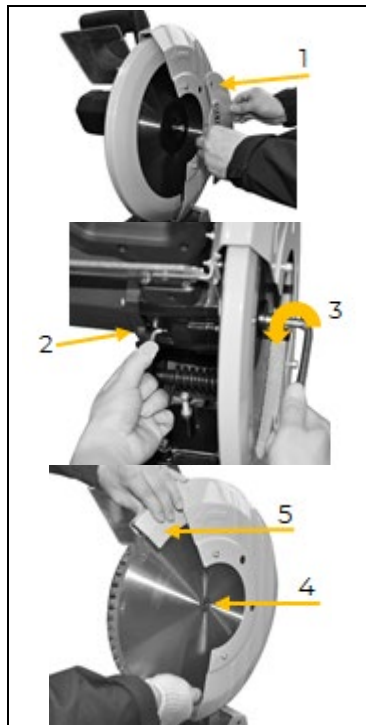
Verletzungsgefahr durch scharfes Sägeblatt.  
Benutzen Sie beim Wechsel des Sägeblattes geeignete Sicherheitshandschuhe.

#### HINWEIS



Verwenden Sie nur trockene, saubere und unbeschädigte Sägeblätter, die den Spezifikationen entsprechen:

- ausgelegt auf max. 1700 min<sup>-1</sup>
- Sägeblattbohrung von 25,4 mm
- Durchmesser max. 254 mm



- Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie die Abdeckplatte (1).
- Drücken Sie den Verriegelungshebel ein (2), während Sie das Sägeblatt mit dem Inbusschlüssel drehen (3), bis der Verriegelungshebel einrastet und das Sägeblatt fixiert.

**HINWEIS:** Nach der Verriegelung lässt sich das Sägeblatt nicht mehr drehen.

- Halten Sie den Verriegelungshebel fest und lösen Sie die Sechskantschraube. Entfernen Sie die Zugentlastung und den oberen Flansch (4).
- Heben Sie den Schwenkschutz in die höchste Position (5).
- Wechseln Sie das Sägeblatt.
- Achten Sie beim Einsetzen des neuen Sägeblattes auf den korrekten Sitz und auf die Laufrichtung (Pfeil).
- Befestigen Sie das neue Sägeblatt mit dem Flansch und ziehen Sie die Sechskantschraube leicht an.
- Drücken Sie den Verriegelungshebel, während Sie die Sechskantschraube im Uhrzeigersinn anziehen.

**HINWEIS:** Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an, da dies das Sägeblatt und die Flansche beschädigen kann.

- Fixieren Sie die Abdeckplatte (1).

### 9.2.3 Kohlebürsten wechseln

#### HINWEIS



Ersetzen Sie die Kohlebürsten, wenn Sie um mehr als die Hälfte der Originalgröße abgenutzt sind. Stellen Sie sicher, dass die Federn frei arbeiten und die Spannung nicht dazu führt, dass der Anker des Motors „schleppt“ oder Geräusche macht. Beachten Sie: neue Kohlebürsten können Funken schlagen, bis sie leicht verschleifen und dem Anker des Motors entsprechen. Es ist dies ein normales Ereignis.

Ersetzen Sie die beiden Kohlebürsten folgendermaßen:





- Lösen Sie die Schrauben der Motorabdeckung und entfernen Sie diese
- Drehen Sie die Bürstenskappen mit einem Schlitz-Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn.
- Entfernen Sie die Kappen, Zugfedern und Kohlebürsten.
- Setzen Sie die neuen Kohlebürsten in die Öffnung ein.
- Positionieren Sie die Kappen und fixieren Sie sie mit dem Schlitz-Schraubendreher durch Drehen im Uhrzeigersinn.
- Fixieren Sie die Motorabdeckung.

### 9.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Sichern Sie den Sägekopf in der Transportstellung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

#### HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

### 9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 10 FEHLERBEHEBUNG

#### WARNUNG



##### Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine startet nicht</b>	Maschine ist nicht angeschlossen	elektrische Steckverbindungen prüfen
	Sicherung oder Schutz kaputt	Sicherung wechseln; Schutz aktivieren
	Kabel locker	Kabel prüfen
	Kabel beschädigt	Kabel erneuern
<b>Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit</b>	Verlängerungskabel zu lang	Austausch auf passendes Verlängerungskabel
	Motor für bestehende Spannung nicht geeignet	korrekte Verdrahtung – siehe Schaltdosenabdeckung
	schwaches Stromnetz	Elektro-Fachmann kontaktieren
<b>Maschine ist ungewöhnlich laut oder vibriert stark</b>	Werkstück schlecht eingespannt	Werkstück richtig einspannen
	Maschine steht auf unebenen Boden	Maschine neu ausrichten
	Motorbefestigung ist lose	Befestigungsschrauben anziehen
	Sägeblatt hat Unwucht.	Sägeblatt tauschen
<b>Überhitzung</b>	Überbeanspruchung	Sägeblatt weniger stark gegen das Werkstück drücken.
	Sägeblatt abgenutzt oder stumpf	Sägeblatt schärfen oder tauschen





## 11 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the MOBILE METAL CUTTING MACHINE MKS355N\_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

#### **Please pay special attention to the chapter safety!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.  
We reserve the right to make technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.**

### Copyright

© 2025

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

### Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



## 12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities: For cutting (dry cutting) pipes, flat and round material made of ferrous and non-ferrous metals as well as structural steel, within the technical limits.

#### NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 65 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +55 °C

#### 12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Using tools that are not intended for the shaft diameter of this machine.
- Cutting wood or other soft materials and cutting hardened materials will reduce the performance of the blade.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

### 12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

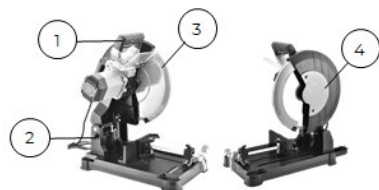
**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or repair may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

### 12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- Trigger lock (1)
- Transport lock (2)
- Swivel saw blade guard (3)
- Fixed saw blade guard (4)

### 12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.



- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Avoid an abnormal posture. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety-shoes, work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

## **12.5 Electrical safety**

- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- The plug of the machine must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed power tools. Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, stoves and refrigerators. If your body is earthed, there is an increased risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

## **12.6 Special safety instructions for this machine**

- Metal dust can contain chemical substances that can have a negative impact on health. Only work on the machine in well-ventilated rooms and with a suitable dust mask!
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Do not remove splinters and chips by hand!
- Only use saw blades that are in perfect condition.

## **12.7 Hazard warnings**

### **12.7.1 Residual risks**

Despite intended use, certain residual risks remain when operating the machine.

- Risk of injury to hands/fingers from the rotating circular saw blade during operation.
- Risk of injury due to contact with live components.
- Risk of injury due to breakage or ejection of the circular saw blade or parts of the circular saw blade.
- Hearing damage if the user has not taken precautions for hearing protection.
- Risk of injury due to kickback of the cut material, ejection of the cut material or parts thereof.
- Risk of injury to the eyes from flying parts when the workpiece splinters, even when wearing safety goggles.



- Risk of inhalation of toxic metal dust from treated workpieces.

Residual risks can be minimized if the "Safety instructions" and the "Intended use" as well as the operating instructions are observed

### 12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

## DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

## WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

## CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

## NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

## 13 TRANSPORT

Always secure the saw in the transport position during transportation to prevent damage to the machine. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

### Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

### Carrying

- Carry load with both hands as close to body as possible.
- Carry load with straight back.
- When transporting the assembled machine, ensure to lift it only by the machine body and not by the attachments.

If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

## 14 ASSEMBLY

### 14.1 Preparation

#### 14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

#### 14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

Place the machine on a level, solid surface that can support the weight of the machine. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

#### 14.1.3 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

## NOTE



The use of paint thinners, petro, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

**Therefore: Use only mild cleaning agents!**



## 14.2 Assemble

The machine comes assembled, it is only necessary to make the electrical connection.

### 14.3 Electrical connection

#### WARNING



##### **Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The associated checks of power supply may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

#### NOTE



##### **Deviation of the supply voltage and frequency!**

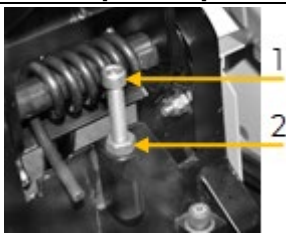
A deviation from the value of the supply voltage of  $\pm 5\%$  is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Only connect the machine to a socket suitable for the plug. Do not use adapter plugs with earthed machines.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

## 14.4 Adjustment

### 14.4.1 Depth stop



##### **Increasing the cutting depth**

- Loosen the hexagon head screw counter clockwise (1) and turn the nut clockwise (2).

##### **Reducing the cutting depth**

- Turn the nut (2) anticlockwise, then tighten the hexagon head screw (1) clockwise.

**NOTE:** The saw blade must not touch the base at any time during cutting!

### 14.4.2 Cutting angle (0 – 45°)



##### **Opening the vice**

- Lift the quick locking lever (1) and pull back the handle (2) to open the vice.

##### **Setting the cutting angle**

- Loosen the clamping lever (3).
- Turn the clamping jaw to the desired angle (4). You can read the set angle on the dimension scale on the base.
- Tighten the clamping lever (3) again.

## 15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical lines and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

### 15.1 Operating instructions

- Place the machine on a level and vibration-free surface.
- Only use saw blades that correspond to the technical data of the machine! Pay attention to the maximum speed of the saw blade.





- Only use saw blades that are in perfect condition and sharpened.
- Avoid impacts when transporting the saw blades.
- Make sure that the saw blade does not twist or bind.
- Before cutting, check that the saw blade rotates freely.
- Keep hands and other parts of the body away from the running saw blade.
- Never reach around, under or across the saw blade.
- Do not remove the workpiece until the machine has come to a standstill.
- If the saw blade jams, release the ON/OFF switch immediately.

## 15.2 Check before commissioning

- Before commissioning, check
  - the screw connections are tight,
  - the cutting width and the cutting angle,
  - whether the workpiece is firmly clamped.
- Check the saw blade guard and the hand guard for function and condition.

## 15.3 Handling

### 15.3.1 Releasing and locking the transport lock

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the handle of the machine slightly downwards (1).</li> <li>• Pull the transport lock out of the lock (2), the saw arm is swung upwards.</li> <li>• To secure the transport lock, press the handle of the machine (1) down so that the transport lock can be easily pressed into the lock (2).</li> </ul>
--	---

### 15.3.2 Clamping and releasing the workpiece

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the desired cutting angle.</li> <li>• Open the clamping jaws by lifting the quick locking lever (1) and pulling back the handle of the vise (2).</li> <li>• Place the workpiece between the jaws.</li> <li>• Clamp the workpiece by pushing the clamping jaw forwards again. To do this, lift the quick locking lever (1) and push the handle of the vise forward (2).</li> <li>• To fix the workpiece, turn the handwheel of the vise (3) until the workpiece is firmly clamped.</li> </ul>
--	---

	<p>Clamping different cross-sectional shapes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Position the thinnest part of the workpiece upwards.</li> </ul> <p>Ensure that the center line of the saw blade is aligned above the center line of the workpiece or behind it to the rear of the machine (1).</p>
--	---

	<p><b>Release the workpiece</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the handwheel of the vise a few turns in the opposite direction (1).</li> <li>• Lift the quick locking lever (2) and pull the rod backwards (3).</li> </ul>
--	---

### 15.3.3 Switching the machine on and off

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine is switched on by pressing the trigger lock (2) and simultaneously pressing the ON/OFF-switch (1) on the machine handle.</li> <li>• The machine is switched off by releasing the ON/OFF-switch (1) on the handle. The machine switches itself off.</li> </ul> <p><b>CAUTION:</b> Ensure that the saw blade has come to a complete standstill before removing the workpiece.</p>
--	--





#### 15.3.4 Cutting the workpiece

- Set the required angle.
- Clamp the workpiece.
- Switch on the machine.
- Wait until the saw blade is at full speed.
- Carefully pull the saw head down and slowly cut through the material.
- Pull the saw head completely back to the starting position.
- Switch the machine off.

## 16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

### 16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

### NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a soft brush or a cloth.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).
- Lubricate moving machine parts with a high-quality machine oil.

### 16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

#### 16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	screw connections	Check for tight fit, retighten if necessary
	saw blade	
	cable and plug	Check for damage.
after commissioning	machine	Clean, especially ventilation openings and hand guard, dust box.
		lubricate moving machine parts
if required	saw blade	sharpen / replace
	carbon brushes	replace

#### 16.2.2 Replace saw blade

### CAUTION



Risk of injury from sharp saw blade.  
Wear suitable safety gloves when changing the saw blade.

### NOTE



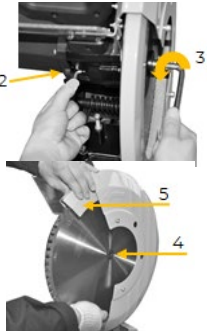
Only use dry, clean and undamaged saw blades that meet the specifications:

- designed for max 1700 min<sup>-1</sup>
- saw blade bore of 25,4 mm
- diameter max. 254 mm



- Loosen the screws and remove the cover plate (1).
  - Press in the locking lever (2) while turning the saw blade with the Allen key (3) until the locking lever engages and fixes the saw blade.
- NOTE:** Once locked, the saw blade can no longer be turned.
- Hold the locking lever firmly and loosen the hexagon head screw. Remove the strain relief and the upper flange (4).





- Raise the swivel guard to the highest position (5).
- Replace the saw blade.
- When inserting the new saw blade, ensure that it is seated correctly and that it runs in the correct direction (arrow).
- Attach the new saw blade with the flange (4) and tighten the hexagon head screw slightly.
- Press the locking lever (2) while tightening the hexagon head screw clockwise.

**NOTE:** Do not overtighten the screw as this may damage the saw blade and the flanges.

- Fix the cover plate with the screws (1).

### 16.2.3 Replace carbon brushes

#### NOTE



Replace the carbon brushes if they are worn by more than half of the original size. Make sure that the springs work freely and that the tension does not cause the motor anchor to "drag" or make noise. Be aware that new carbon brushes can spark until they wear slightly and match the motor anchor. This is a normal event.

- Loosen the motor cover. Turn the brush caps counter clockwise using a slotted screwdriver.
- Remove the caps, tension springs and carbon brushes.
- Insert the new carbon brushes into the opening.
- Position the caps and fix them in place by turning them clockwise with the slotted screwdriver. Fix the motor cover.

### 16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

#### NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

### 16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 17 TROUBLESHOOTING

### WARNING



#### Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
machine does not start	machine is not connected	check electrical plug connections
	fuse or contactor broken	change fuse; activate protection
	cable loose	check cables
	cable damaged	replace cable
saw blade does not come up to speed	extension cable too long	Replace with suitable extension cable.
	motor not suitable for existing voltage	Correct wiring - see switch box cover.
	weak power supply	Contact a qualified electrician.
	workpiece poorly clamped	Clamp the workpiece correctly.
machine is unusually loud or vibrates at start	Machine is standing on uneven ground.	Realign the machine.
	motor mounting is loose	Tighten the fixing screws.
	unbalanced saw blade	Replace saw blade.
	internal damage or wear (carbon brushes)	Check carbon brushes and replace if necessary.
	overload	Press the saw blade less strongly against the workpiece.
Overheating	saw blade worn or blunt	Sharpen or replace the saw blade.



## **18 ERSATZTEILE / SPARE PARTS**

### **18.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order**

**(DE)** Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### **HINWEIS**



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### **NOTE**



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

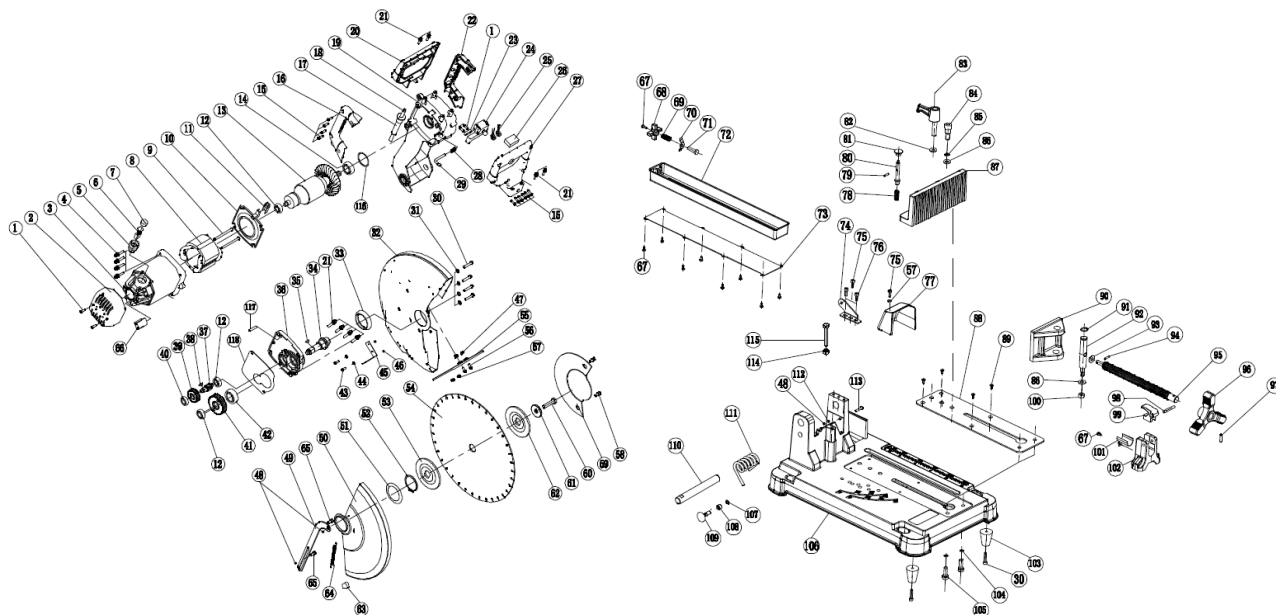
Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.



## 18.2 Explosionszeichnung / Exploded view



No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Screw ST4×14 mm	2	41	Big gear	1	81	Positioning knob	1
2	Back cover	1	42	Bearing 6203	1	82	Washer 10	1
3	Motor housing	1	43	Cross screw 4×10 mm	2	83	Fast knob	1
4	Screw sets M6×30	4	44	Spring washer M4	2	84	Hexagon screw M10×30	1
5	Brush holder	2	45	Connection piece	1	85	Spring washer 10	1
6	Carbon brush	2	46	Nut M4	2	86	Washer 10	3
7	Brush cover	2	47	Nut M5	2	87	Scale plate	1
8	Stator	1	48	Locknut M6	3	88	Stiffening plate	1
9	Screw ST5×80 mm	2	49	Connection rod	1	89	Cross countersunk head screw M4×8	4
10	Air deflector	1	50	Moving cover	1	90	Clamping plate	1
11	Deflector cap	1	51	Moving cover washer	1	91	Circclip 15	1
12	Bearing 6000	3	52	Spindle deflector 48	1	92	Movable pin	1
13	Armature	1	53	Lower flange	1	93	Washer 8	1
14	Bearing 6202	1	54	Cut off saw blade 355×2.4 mm	1	94	Cotter	1
15	Screw ST4×16 mm	12	55	Hand guard	1	95	Rod	1
16	Left handle	1	56	Screw M5×12 mm	2	96	Operating crank	1
17	Cable guard	1	57	Spring washer ø 5	6	97	Elastic cylindrical pin	1
18	Plug	1	58	Screw M6×8 mm	2	98	Elastic cylindrical pin	1
19	Cutting arm	1	59	Movable cover	1	99	Movable nut	1
20	Top handle	1	60	Screw M10×20 mm	1	100	Lock nut M8	1
21	Screw sets M5×20 mm	8	61	Small flange	1	101	Anti-wear plate	1
22	Right handle	1	62	Upper flange	1	102	Nut support	1
23	Cable grip	1	63	Guard block	1	103	Foot	2
24	Switch	1	64	Movable cover spring	1	104	Spring washer 8	2
25	Inductance	2	65	Special screw	2	105	Hexagon screw M8×25	2
26	Capacitance	1	66	Soft start	1	106	Aluminium base	1
27	Bottom handle	1	67	Screw M4×12	1	107	O ring	1
28	Lock spring	1	68	Knob	1	108	Steel sleeve	1
29	Lock pin	1	69	Compression spring	2	109	Locked pin	1
30	Screw M6×30 mm	6	70	Locating piece	1	110	Fixed pin	1
31	Washer ø 6 mm	4	71	Fixed screw	1	111	Torsional spring	1
32	Fixed guard	1	72	Dust box	1	112	Nut M6	1
33	Plastic ring	1	73	Dust box plate	1	113	Hexagon screw M6×30	1
34	Spindle	1	74	Connection rod bearing seat	1	114	Nut M8	1
35	Square key 5×16 mm	1	75	Hexagon screw M5×18	2	115	Hexagon screw M8×60	1
36	Front cover	1	76	Hexagon screw M5×16	2	116	O ring	1
37	Gear shaft	1	77	Plate of dust	1	117	Cylinder pin 5×12	2
38	Square key 5×10 mm	1	78	Compression spring	1	118	Sealing paper	1
39	Middle gear	1	79	Cylinder pin	1			
40	Bearing 609	1	80	Alignment pin	1			



19 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY



HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA  
Tel. +43 7289 71562-0  
info@holzmann-maschinen.at  
www.holzmann-maschinen.at

**Bezeichnung / name**

**MOBILE METALLTRENNSÄGE / MOBILE METAL CUTTING MACHINE**

**Typ / model**

**MKS355N\_230V**

**EG-Richtlinien / EC-directives**

2014/30/EG  
2006/42/EC  
2011/65/EC

**Angewandte Normen / applicable Standards**

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:16+A11:17+A2:2022+A12:2022  
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation  
HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 07.07.2025  
Ort / Datum place/date

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weitere Standorte:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg  
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
Geschäftsführer / Director



## **20 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

### **1.) Gewährleistung**

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung**

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

### **3.) Bestimmungen**

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen**

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at),
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.





## **21 GUARANTEE TERMS (EN)**

### **1.) Warranty**

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### **2.) Report**

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### **3.) Regulations**

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### **4.) Claims for compensation and other liabilities**

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### **SERVICE**

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at),
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



## 22 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

### Meine Beobachtungen / My experiences:

<b>Name / name:</b> <b>Produkt / product:</b> <b>Kaufdatum / purchase date:</b> <b>Erworben von / purchased from:</b> <b>E-Mail / e-mail:</b> Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
<b>KONTAKTADRESSE / CONTACT:</b> <b>HOLZMANN Maschinen GmbH</b> 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel. +43 7289 71562-0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at